

إنغريد وديتر شوبرت

رينوس

في الماضي، كان الجد وحيد قرن جموحًا جدًا. وكان قويًا، قويًا جدًا. كان يستطيع رفع مئة جذع شجرة دفعة واحدة.

لكن الآن أصبح الجد شيخًا. يفضل أن يستلقي في الظل طوال اليوم. اليوم يعتني برينوس. ورينوس يريد اللعب والمرح.



De Nationale
Voorleesdagen
2025

22 januari t/m 1 februari

Vertaling
bij Prentenboek
van het Jaar
2025



طب طب



Tafel Leestromp

طب طب
افتح الباب
يا أطفال
أنا كتاب
طب طب
افتح الباب

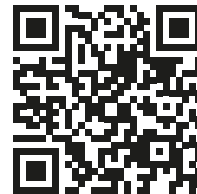
يا كتاب هيا هيا
هيا تجي تلعب معايا
يا كتاب قلبت عليك
درك انا راني فرحان ببيك

نصفق بيديا
ونسמעلك بوذنيا
نقر برجليا
تجي عندي والا نجيك
راني نستنى فيك
وانايا راني فرحان ببيك
يا كتاب هيا هيا
هيا تجي تلعب معايا
يا كتاب قلبت عليك
درك انا راني فرحان ببيك

الغناء!

كما القراءة الجماعية، فإن الغناء مع طفلك أو حفيدك أيضا أمر ممتع وذو فائدة!

هل تعلم أن هناك أغنية خاصة للقراءة الجماعية تم ترجمتها إلى إحدى عشرة لغة؟ تُسمى "دي فورليستروم". استمع إلى الأغنية على Spotify أو YouTube (ابحث عن "voorleestrom") أو قم بزيارة boekstart.nl/voorleestrom



www.boekstart.nl/doen/de-voorleestrom

كتب مصوّرة بجميع اللغات

هل تعلم أنّ بإمكانك الاستماع إلى رينوس بلغات كثيرة؟

على موقع *Prentenboeken in alle Talen* ، يقرأ متطوعون كتبًا للأطفال بمختلف اللغات الكثيرة. امسح الرمز واستمع إلى قصة رينوس باللغة التي تريدها!

De Prentenboeken in alle talen
Voorleesexpress



www.prentenboekeninalletalen.nl

فيديوهات قراءة جماعية متعددة اللغات

على موقع Jeugdbibliotheek ، ستجد العديد من مقاطع الفيديو للقراءة الجماعية باللهجة المغربية والسورية، واللغة البولندية، الإنجليزية، الإسبانية والتركية. تم إحداث هذه المقاطع للأطفال الناشئين في عائلات متعددة اللغات.

يمكنك تسجيل الدخول إلى الموقع باستخدام بطاقة المكتبة. عضوية المكتبة مجانية لجميع الأطفال دون 18 عامًا.

www.jeugdbibliotheek.nl

القراءة الجماعية بلغتك الأم لها الأسبقية!

القراءة الجماعية والحديث عن الكتب يسير بشكل أفضل باللغة التي تتحدثها بطلاقة. لتطوير اللغة عند الأطفال، لا يهم بأي لغة قرأت لهم.

يمكن للأطفال نقل المعرفة (المفردات، الجمل) التي يمتلكونها من لغتهم الأولى إلى لغتهم الثانية. إذن، القراءة باللغة الأم تفيد أيضاً في تطوير اللغة الهولندية.

فاختر إذن عند القراءة باللغة التي تلامك أكثر! في المكتبة، غالباً ما ستجد كتباً مصورة باللغة العربية/التركية/البولندية/الأوكرانية/البابيامنتو.

كتب مصوّرة بدون نصّ

ليس بالضرورة أن تكون القراءة الجماعية من كتاب حايّ لنصّ. هناك العديد من الكتب المصوّرة الجميلة التي تحتوي على صور فقط. غالباً ما تحوي هذه الكتب صوراً يظهر فيها العديد من الأشياء التي يمكن استكشاف الكثير منها معاً. وهكذا تنشأ المحادثات الماتعة. والكتب البحثية أيضاً تحظى بشعبية كبيرة كما أنها مفيدة لإثراء المفردات.

اسأل في مكتبتك أو بائع الكتب عن أجمل الكتب التي لا تحوي نصوصاً. أو اطلع على موقع Jeugdbibliotheek.nl

شارك أيضاً في أيام القراءة الجماعية الوطنية

من ٢٢ يناير إلى ١ فبراير ٢٠٢٥ تقام أيام القراءة الجماعية الوطنية.

هذا هو أكبر حفل كتاب للأطفال ما بين ٠ إلى ٦ أعوام ولأولياء أمورهم ولمقدمي رعايتهم، لمعلميهم ولأجدادهم وجداتهم.

في غضون أيام القراءة الجماعية الوطنية تُجرى في جميع أنحاء البلاد أنشطة ممتعة حول القراءة الجماعية. في مدارس كثيرة ودور الحضانه وملاعب للأطفال الصغار يُقدّم صَبوح القراءة الجماعية مع استدعاء قارئ خاص. وفي المكتبة أيضا العديد مما تستطيع القيام به وتجربته.



22 januari t/m 1 februari



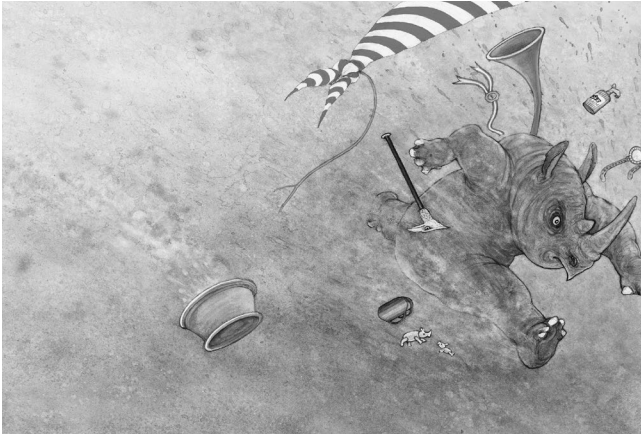
'اصعد على ظهري'، يقول الجد.
وهكذا يمشيان معاً إلى المنزل.
الجد قوي، جموح وشجاع.
الجد بطل.
وكذلك سيصبح رينوس لاحقاً!



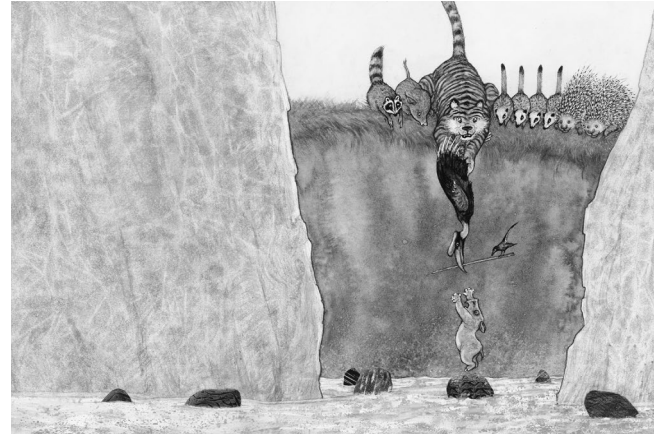
رينوس سعيد عند عودتهما إلى الأعلى.
سعيد وفخور.
'هل رأيتم جدي؟' ينادي بحماس.
'إنه الأكثر جموحًا والأقوى من الجميع!'



يقفز فوق كل ما يعترض طريقه.
دون تردد، يغوص في الوادي ويمسك برينوس بإحكام.
'إذن، رينوس، يقول الجد، 'الآن يجب عليك أن تتعلم التسلق!'
معًا، يصعد رينوس والجد إلى الأعلى.



يستيقظ الجد مذعورًا.
يفكر: أين رينوس؟
يقفز، يرفرف بأذنيه، ويشم.
يصبح الجد جموحًا، أكثر جموحًا مما كان عليه قبل.
يركض، أسرع من الرياح.



لم يعد يستطيع الخروج.
'النجدة!' يصرخ رينوس بأعلى صوته.
لحسن الحظ، تأتي المساعدة.
يمسك بعضهم بعضًا بإحكام،
لكنهم بالكاد يستطيعون الوصول إليه.



الماء أكثر جموحًا من الجموح.
ويتدفق أسرع من السرعة.
ويجرف رينوس إلى الوادي.



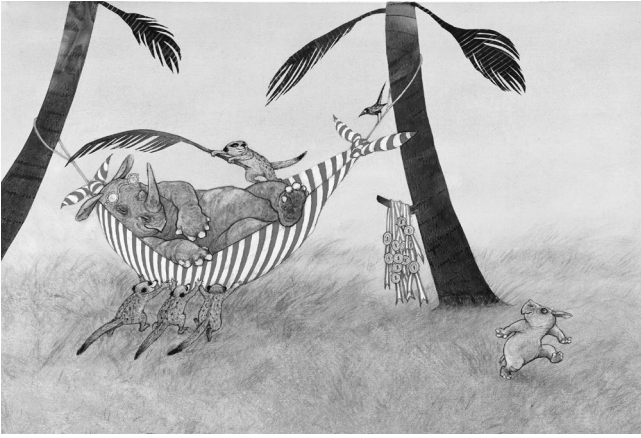
يشعر رينوس بالحر.
بسبب الجموح والقوة تشعر بالعطش.
بإمكانه شرب شلال كامل.
رينوس لا يخاف من الماء.
لكن هذا الماء جامح.
وإذ برينوس يسمع صوت 'كراك'!



رينوس قوي أيضاً!
أقوى من قوي،
أقوى مما كان عليه الجد.
يمكنه رفع جميع
أشجار العالم،
إذا أراد...



يمكن لرينوس الآن أن يفعل ما يريد بجموح.
أكثر جموحًا من الجموح، أكثر جموحًا مما كان عليه الجد.
عندما يأتي مندفعًا، يهرب الجميع بعيدًا.



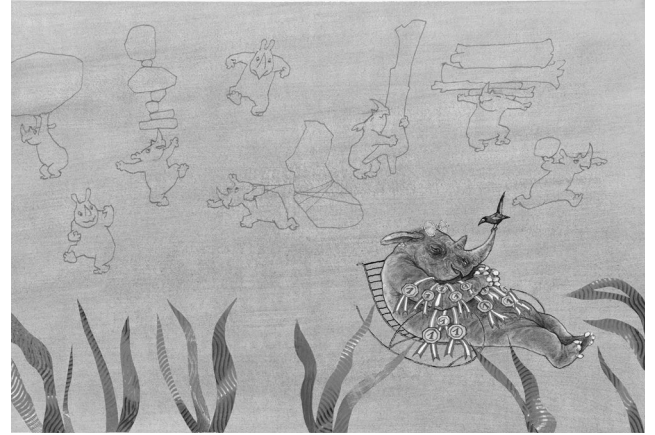
ها، يفكر رينوس، جدي نائم.
لا يسمع شيئاً.
لا يرى شيئاً.
إذن، لا يمكنه قول أي شيء!



يدبّ رينوس حول الجد صائحاً:
'جدي، هل ستلعب معي؟'
لكن الجد لا يسمعه، لأن الجد أصم.



لكن الآن أصبح الجد شيخًا.
يفضل أن يستلقي في الظل ويغفو طوال اليوم.
اليوم يجب عليه أن يرعى رينوس.
يريد رينوس اللعب، لكن الجد لا يريد فعل أي شيء.



في الماضي كان الجد وحيد قرن جموحًا جدًا.
وكان قويًا، قويًا جدًا.
كان يستطيع رفع مئة جذع شجرة دفعة واحدة.

إنغريد وديتر شوبرت رينوس

Rinus in het Arabisch



صدرت هذا الترجمة مترجمة مع فعاليات أيام القراءة الجماعية الوطنية ٢٠٢٥ وضمنا للكتاب المصوّر لهذا العام: رينوس.

يمكنك استعارة الكتاب المصوّر لهذا العام من المكتبة أو شراؤه من باعة الكتب. يتوفر أيضًا إصدار مصغر بسعر معقول.

أيام القراءة الجماعية الوطنية مشروع لمؤسسة 'اليزن' بتنفيذ من مؤسسة
CPNB.

Deze vertaling is verschenen tijdens De Nationale Voorleesdagen 2025 en hoort bij het Prentenboek van het Jaar: *Rinus*.

Het Prentenboek van het Jaar leen je in de Bibliotheek of koop je bij de boekhandel. Er is ook een voordelige mini-editie verkrijgbaar.

De oorspronkelijke editie van dit boek is verschenen bij Hoogland & Van Klaveren.

De Nationale Voorleesdagen is een project van Stichting Lezen, uitgevoerd door Stichting CPNB.

Deze uitgave wordt mogelijk gemaakt door een bijdrage vanuit het leesbevorderingsprogramma BoekStart (Stichting Lezen) en het Nederlands Letterenfonds.

Deze uitgave is niet bestemd voor de losse verkoop.

© 2023 tekst en illustraties: Ingrid en Dieter Schubert
© 2025 vertaling: Abdollah Hasb
Vormgeving: Moker Ontwerp